

*15*  
*16*

*-EG 4*

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN  
THE UNITED STATES COMMODITY FUTURES TRADING COMMISSION  
AND THE COMISION NACIONAL DE VALORES OF THE REPUBLIC OF ARGENTINA  
ON CONSULTATION, TECHNICAL ASSISTANCE, AND  
MUTUAL ASSISTANCE FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

The United States Commodity Futures Trading Commission and the Comisión Nacional de Valores of the Republic of Argentina acknowledge the importance of ensuring compliance with and enforcement of the futures and options laws, rules and regulations of the United States and the Republic of Argentina. In light of the increasing international activity in transactions in futures and options, and the need for mutual cooperation in order to facilitate the performance of their respective duties, the Commodity Futures Trading Commission and the Comisión Nacional de Valores have reached the following understanding with respect to consultations, technical assistance, and mutual assistance for the exchange of information. The following understandings do not create legally binding obligations on the authorities or supersede domestic law.

### CLAUSE I            DEFINITIONS

For the purposes of this Memorandum of Understanding (Memorandum):

- (a) "Authority" means:
  - (i) the Commodity Futures Trading Commission of the United States (CFTC); and
  - (ii) the Comisión Nacional de Valores of the Republic of Argentina (CNV).
- (b) "requested Authority" means an Authority to whom a request under this Memorandum is made.
- (c) "requesting Authority" means an Authority making a request under this Memorandum.
- (d) "person" means a natural person, unincorporated association, partnership, body corporate, government or political subdivision, agency or instrumentality of a government.
- (e) "futures business" means any person who is involved, in whole or in part, in effecting transactions in futures and options for the accounts of others; buying and selling futures and options for one's own account; advising others for compensation, either directly or through publications, as to the desirability of investing in, purchasing or selling futures and options, the management, promotion, offer or sale of any collective investment scheme; or equivalent activities conducted by persons or

entities; and includes persons acting in the capacity of trading advisors, pool operators, futures commission merchants, introducing brokers, associated persons and floor brokers, floor traders, and futures and options broker and dealers.

- (f) "futures processing business" means a futures clearing organization.
- (g) "futures transaction" means a transaction in futures or options that is regulated or subject to regulation by the Authorities whether transacted on or subject to the rules of an exchange or market, or over-the-counter; and
- (h) "laws or regulations" means:
  - (i) the provisions of the laws, or regulations promulgated thereunder, of the United States; and
  - (ii) the provisions of the laws, or regulations promulgated thereunder, of the Republic of Argentina;concerning:
  - (a) insider trading, misrepresentation or the use of fraudulent, deceptive or manipulative practices in connection with the offer, purchase or sale of any futures or options contract or the conduct of futures business or futures transactions;
  - (b) the duties of persons to comply with reporting requirements;
  - (c) the making of a false or misleading statement or any material omission in any application or report made to the Authorities;
  - (d) the duties of persons or futures businesses to make full and fair disclosure of information to futures market participants in connection with futures transactions;
  - (e) the duties of futures businesses and futures processing businesses pertaining to their financial, operational or other requirements and their duties of fair dealing in the offer and sale of futures and options, the execution of transactions and the conduct of their businesses;

- (f) the financial and other qualifications of persons engaged in, or in control of, futures businesses or futures processing businesses; and
- (g) any other futures or options matters under the jurisdiction of the Authorities.

CLAUSE II            MUTUAL ASSISTANCE FOR THE EXCHANGE OF INFORMATION

Section 1.        General Principles for Mutual Assistance for the Exchange of Information

1. This Clause sets forth a statement of intent of the Authorities regarding the exchange of information between the Authorities.

2. Nothing in this Clause is intended to limit the powers of the CFTC under the laws of the United States or the powers of the CNV under the laws of the Republic of Argentina to investigate or gather information or to take measures otherwise than as provided in this Clause to obtain information, whether or not in connection with a request under this Clause.

3. The provisions of this Clause do not give rise to the right on the part of any person other than the Authorities, directly or indirectly, to obtain, suppress or exclude any evidence or to challenge the execution of a request for assistance under this Clause.

4. Assistance under this Clause may be denied by the requested Authority:

- (a) where the request would require the requested Authority to act in a manner that would violate the laws of the state of the requested Authority;
- (b) where the request is not in accordance with the provisions set forth in this Clause;
- (c) on the grounds of essential public interest;
- (d) on grounds of national security.

## Section 2. Scope of Assistance

1. The requested Authority will provide to the requesting Authority the fullest mutual assistance, within the framework of this Clause and to the extent permissible under the laws of the requested Authority, in response to any request concerning matters within the jurisdiction of the requesting Authority.

2. In order to comply with any request for assistance under this Clause, the requested Authority will use all the means provided under the law of its jurisdiction to investigate a violation of any law, rule or regulation within the jurisdiction of the requesting Authority, or to obtain information from any person likely to have information in connection with the facts contemplated by the request.

3. Assistance available pursuant to this Clause includes, but is not limited to:

- (a) providing access to information in the files of the requested Authority;
- (b) taking testimony and statements of persons;
- (c) obtaining information and documents from persons; and
- (d) conducting compliance inspections or examinations of futures transactions and futures businesses.

4. The Authorities recognize that they may not in all circumstances possess the legal authority to provide the assistance contemplated in this Clause. Subject to such limitations of legal authority, the Authorities will use all reasonable efforts to obtain the necessary authorization to provide the assistance contemplated in this Clause.

## Section 3. Requests for Assistance

1. Requests for assistance are to be made in writing and addressed to the requested Authority's contact officer(s) listed in Appendix A.

2. The requests for assistance will specify the following:

- (a) the information sought by the requesting Authority;
- (b) a general description of both the matter which is the subject of the request and the purpose for which the information is sought;
- (c) a general description of the assistance, documents, information, testimony, and statements of persons sought by the requesting Authority;

- (d) any information in the possession of the requesting Authority that might assist the requested Authority in identifying the persons or entities believed by the requesting Authority to possess the information sought, or the places where such information may be obtained;
- (e) the laws, rules or regulations pertaining to the matter which is the subject of the request; and
- (f) the desired time period for the reply and, where appropriate, the urgency thereof.

3. In the event of urgency, requests for assistance and replies to such requests shall be expedited to the extent possible or effected by means of communication other than the exchange of letters, provided that they are confirmed in the manners prescribed in paragraphs 1 and 2 of this Section.

4. Requests for assistance may be denied where the request does not comply with the provisions set forth in this Clause.

#### Section 4. Execution of Requests

1. Access to information held in the files of the requested Authority will be provided upon request of the requesting Authority pursuant to Section 3 of this Clause.

2. When requested by the requesting Authority, the requested Authority will take the testimony or statements of persons involved, directly or indirectly, in the activities that are the subject of the request or holding information that may assist in carrying out the request. The requesting Authority may, in its discretion, request the taking of the testimony or statements of specific persons. The requested Authority also will require the production of other evidence from any other party or parties designated by the requesting Authority.

3. The obtaining of testimony or statements, the gathering of documents, and the response to a request under this Clause will be conducted in accordance with the procedures and laws of the requested Authority and by persons designated by the requested Authority, unless otherwise agreed by the Authorities.

4. Notwithstanding any other provision of this Memorandum of Understanding, any person providing testimony, statements, information, or documents as a result of a request made under this Clause will be entitled to all the rights and privileges of the laws of the state of the requested Authority that may otherwise be applicable. Assertions regarding other rights and privileges arising exclusively pursuant to the laws of the state of the requesting Authority will be preserved for consideration by the courts in the state of the requesting Authority.

5. Notwithstanding paragraph 3 of this Section, when requested by the requesting Authority, testimony or statements will be taken under oath and a transcript will be made. In addition, subject to approval by the requested Authority, a representative of the requesting Authority may be present at the taking of testimony or statements and may prescribe specific questions to be asked of any witness.

6. When requested by the requesting Authority, an inspection or examination will be conducted of the books and records of futures transactions and futures businesses. In addition, a representative of the requesting Authority may be present at the inspection or examination and, subject to approval by the requested Authority, may participate in that inspection or examination.

7. In addition to participating in the taking of testimony or statements pursuant to paragraph 5 of this Section, or an inspection or examination pursuant to paragraph 6 of this Section, the requesting Authority may submit to the requested Authority a request, with reasons, that a person or persons designated by the requesting Authority be permitted to conduct the testimony or take a statement of any person, or conduct an inspection or examination.

- (a) The request may be granted, modified, or denied by the requested Authority in its discretion.
- (b) Section 7 of this Clause applies to the denial of a request referred to in this Section.

8. If it appears that responding to a request for assistance under this Clause will involve substantial costs being incurred by the requested Authority, the requested Authority and requesting Authority will establish a cost sharing arrangement before continuing to respond to such request for assistance.

#### Section 5. Permissible Uses of Information

1. The requesting Authority may use the information furnished solely:

- (a) for purposes stated in the request, including ensuring compliance with or enforcement of the laws or regulations specified in the request and related provisions; and

- (b) for purposes within the general framework of the use stated in the request, including conducting a civil or administrative enforcement proceeding, assisting in a self-regulatory compliance proceeding, assisting in a criminal prosecution, or conducting any investigation related thereto for any general charge applicable to the violation of the law, rule or regulation specified in the request.

2. To use the information furnished for any purpose other than those stated in paragraph 1 of this Clause, the requesting Authority will first inform the requested Authority of its intention and provide the requested Authority an opportunity to oppose the utilization. If the requested Authority opposes the utilization, the information may be used only under the conditions imposed by the requested Authority. If use of the information is opposed by the requested Authority, the Authorities will consult pursuant to Section 7 concerning the reasons for the refusal and the circumstances under which use of the information might otherwise be allowed.

#### Section 6. Confidentiality

1. Each Authority will keep requests made under this Clause, the contents of such requests and any other matters arising during the operation of this Clause, including consultations between the Authorities, confidential to the extent permitted by law. However, disclosures that are absolutely necessary to carry out the requests are permitted. Confidentiality may be waived by mutual agreement of the Authorities.

2. The requesting Authority will keep confidential to the extent permitted by its law any information received pursuant to this Clause, unless it is disclosed in accordance with Section 5.

3. Except as contemplated by Section 5 and paragraph 1 of this Section, the requesting Authority will not disclose the information to any other person and will use its best efforts to ensure that it is not obtained by any other person. However, unless otherwise agreed, if such information is obtained by a public authority, the requesting Authority shall use its best efforts to ensure that such information is not used by that public authority in any way that involves disclosure to any other person.

4. The requesting Authority will notify the requested Authority of any legally enforceable demand for information prior to complying with the demand and will assert such appropriate legal exemptions or privileges with respect to such information as may be available.

5. As soon as the requesting Authority has terminated the matter for which assistance has been requested under this Clause, it will return to the requested Authority, to the extent permitted by the law of the jurisdiction of the requesting Authority, all documents and copies thereof not already disclosed in proceedings referred to in Section 5 of this clause. Other material disclosing the contents of such documents also shall be provided, other than material that is generated as part of the deliberative or internal analytical process of the requesting Authority, which may be retained.

#### Section 7. Disputes and Consultations

1. The Authorities will keep the operation of this Clause under continuous review and will consult with a view to improving its operation and resolving any matters that may arise. In particular, the Authorities will consult upon request in the event of:

- (a) a refusal by one Authority to comply with a request for information on the public interest grounds set forth in paragraph 4 of Section 1 of this clause;
- (b) a change in market or business conditions or in the legislation governing matters within the jurisdiction of either Authority, or any difficulty which may make it necessary to amend or extend this Clause in order to achieve its purposes; or
- (c) a dispute regarding the meaning of any terms used in this Memorandum.

2. The Authorities may agree on such practical measures as may be necessary to facilitate the implementation of this Clause, including the waiver of any of its requirements.

#### Section 8. Unsolicited Assistance

To the extent permitted by the laws and regulations of its jurisdiction, each Authority will use reasonable efforts to provide the other Authority with any information it discovers which gives rise to a suspicion of a breach, or anticipated breach, of the laws or regulations of the other Authority.

### **CLAUSE III CONSULTATIONS REGARDING MATTERS OF MUTUAL INTEREST AND THE PROVISION OF TECHNICAL ASSISTANCE FOR FUTURES AND OPTIONS MARKET DEVELOPMENT**

#### Section 1. General Principles for Consultations and Technical Assistance

1. The Authorities consider it essential to establish a framework to enhance cooperation about all matters relating to the operation of their futures and options markets and the protection of futures and options market participants. To that end, the Authorities wish to arrange for the provision of technical assistance on a continuing basis to enhance communication and to further mutual understanding.

2. This Clause sets forth a statement of the intent of the Authorities regarding such a framework for consultations and technical assistance. The Authorities intend to engage in a regular dialogue on both domestic and international aspects of futures and options regulation and enforcement, and on the development and operation of their futures and options markets.

## Section 2. Consultations on the Stability, Efficiency, and Integrity of the Futures and Options Markets

The Authorities intend to consult periodically about matters of mutual interest in order to enhance cooperation and to protect futures and options market participants by ensuring the stability, efficiency, and integrity of the futures and options markets of the United States and the Republic of Argentina. Such consultations may cover, among other things, the development of capital and other standards for the operation of futures businesses, business practices, the evolution of clearance and settlement and other market systems, the coordination of market oversight, and the administration of the United States and Argentine futures and options laws and regulations. The purpose of such consultations is to assist in the development of mutually agreeable approaches for strengthening the futures and options markets of the United States and the Republic of Argentina, while avoiding, wherever possible, conflicts that may arise from the application of differing regulatory practices.

### Section 3. Provision of Technical Assistance for the Development of the Argentine Futures and Options Markets

1. The CFTC intends to consult with and provide advice to the CNV with a view toward establishing and implementing an ongoing technical assistance program for the development, administration, and operation of the Argentine futures and options markets. Such consultations will identify specific types of technical assistance that the Authorities believe are desirable and reasonable. The technical assistance may include the training of personnel as well as the provision of information and advice relating to the development of:

- (a) systems to promote the risk management, price discovery and hedging functions of markets;
- (b) types of futures and options products to fill particular needs;
- (c) order handling systems;
- (d) trade recording and comparison systems;
- (e) quotation and transaction data transmission systems;
- (f) clearance and settlement mechanisms;
- (g) regulatory requirements relating to market professionals and capital adequacy;
- (h) systems and related regulatory mechanisms relating to accounting and disclosure;
- (i) systems necessary for effective market surveillance and enforcement programs; and
- (j) procedures and practices to protect futures and options market participants.

2. The Authorities recognize that specific technical assistance will be subject to the availability of resources as well as domestic authorizing legislation.

Section 4. Provision of Technical Assistance to Emerging Futures and Options Markets

The Authorities share a common commitment to supporting the development of open, safe, sound and efficient futures and options markets throughout the world. The Authorities believe that combining their unique experiences and perspectives will provide a valuable resource for countries with emerging futures and options markets. Therefore, the Authorities intend to work together to respond to requests from countries with emerging futures and options markets for technical assistance on a wide variety of related issues.

CLAUSE IV FINAL PROVISIONSSection 1. Effective Date

1. All provisions of this Memorandum not requiring adoption of domestic implementing legislation will become effective immediately upon signing by both Authorities.
2. All provisions of this Memorandum requiring adoption of domestic implementing legislation will become effective upon notification that such implementing legislation and any necessary rules and regulations have been adopted.

Section 2. Termination

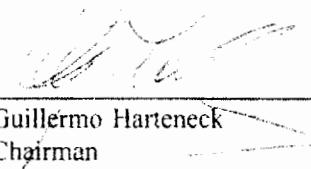
1. This Memorandum will continue to have effect unless terminated by either Authority by giving 30 days advance written notice to the other Authority that this Memorandum is no longer to have effect. If such notice is given, this Memorandum will continue to have effect with respect to all requests for assistance which are made before the effective date of notification until the requesting Authority terminates the matter for which assistance was requested.

Signed this 30<sup>th</sup> day of May, 1995.

United States Commodity Futures  
Trading Commission

Comisión Nacional de Valores  
of the Republic of Argentina

by Mary L. Schapiro  
Mary L. Schapiro  
Chairman

  
Guillermo Harteneck  
Chairman

APPENDIX A

United States Commodity Futures Trading Commission  
2033 K Street, N.W.  
Washington, DC 20581  
U.S.A.

As the contact person for investigatory and enforcement information:

Director  
Division of Enforcement

Tel: (202) 254-7424  
Fax: (202) 254-3534

As the contact person for regulatory information:

Director  
Division of Trading and Markets

Tel: (202) 254-8955  
Fax: (202) 254-8010

Comisión Nacional de Valores of the Republic of Argentina  
25 de Mayo 175  
1002 Buenos Aires  
ARGENTINA

Attention: Division of Enforcement

Tel: (541) 329-4712  
Fax: (541) 329-4780

LEG 4

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE**  
**LA COMMODITY FUTURES TRADING COMMISSION DE**  
**LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y**  
**LA COMISION NACIONAL DE VALORES DE LA REPUBLICA ARGENTINA**  
**SOBRE LA CONSULTA, ASISTENCIA TECNICA Y ASISTENCIA RECIPROCA**  
**PARA EL INTERCAMBIO DE INFORMACION**

## **MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO**

La Commodity Futures Trading Commission de los Estados Unidos de América y la Comisión Nacional de Valores de la República Argentina, reconocen la importancia de asegurar el cumplimiento y ejecución de las leyes, normas y regulaciones de futuros y opciones de los Estados Unidos de América y de la República Argentina. A la luz de una creciente actividad internacional de las transacciones en futuros y opciones, y una necesidad de cooperación recíproca con el objetivo de facilitar el cumplimiento de sus respectivas funciones, la Commodity Futures Trading Commission y la Comisión Nacional de Valores han llegado al siguiente entendimiento respecto a las consultas, asistencia técnica y asistencia recíproca para el intercambio de información. El presente entendimiento no crea obligaciones jurídicamente exigibles a las autoridades ni sustituye la correspondiente legislación interna.

### **CLAUSULA I        DEFINICIONES**

A los efectos del presente Memorando de Entendimiento (Memorando):

a) "Autoridad" significa:

- i) la Commodity Futures Trading Commission de los Estados Unidos de América (CFTC); y
- ii) la Comisión Nacional de Valores de la República Argentina (CNV);

b) "Autoridad requerida" significa la Autoridad a la que se dirige una solicitud en los términos de este Memorando;

c) "Autoridad requirente" significa la Autoridad que presenta una solicitud en los términos de este Memorando;

d) "Persona" significa toda persona física, asociación no constituida como sociedad anónima, sociedad por parte de interés, sociedad anónima, subdivisión política o pública, ente u organismo oficial;

e) "Negocio de futuros" significa cualquier persona que esté involucrada, total o parcialmente en la realización de transacciones de futuros y opciones realizadas por cuenta de terceros; la adquisición y venta de futuros y opciones por cuenta propia; el asesoramiento remunerado a terceros, ya sea directamente o a través de publicaciones, con respecto a la conveniencia de invertir en ellos, o de comprarlos o venderlos; la administración, promoción, oferta o venta de cualquier programa de inversiones colectivas; o actividades equivalentes efectuadas por personas o entidades; e incluye personas que actúen en su capacidad de asesores comerciales, administradores de fondos, negociantes de comisiones de futuros, correderos promotores, personas asociadas y correderos de piso, y correderos y agentes de futuros y opciones;

f) "negocio de procesamiento de futuros" significa un establecimiento de compensación de futuros;

g) "Transacción de futuros" significa una transacción en futuros u opciones que es regulada o sujeta a regulación por las Autoridades, ya sea realizada en, o sujeta a las reglas de un mercado o bolsa sujetos a regulación o no; y

h) "Leyes o regulaciones" significan:

- i) las disposiciones de las leyes, o regulaciones promulgadas conforme a las mismas, de los Estados Unidos de América, y
- ii) las disposiciones de las leyes, o regulaciones promulgadas conforme a las mismas, de la República Argentina;

concernientes a:

(a) Operaciones realizadas mediante el uso de información privilegiada, falsificación o empleo de prácticas fraudulentas, dolosas o de manipulación en relación a la oferta, compra o venta de cualquier contrato de futuros u opciones o a la realización de negocios de futuros o a transacciones de futuros;

(b) La obligación de las personas de cumplir con la obligación de informar;

- (c) Las declaraciones falsas o ambiguas o las omisiones materiales en cualquier solicitud o informe efectuado ante las Autoridades;
- (d) La obligación de las personas o negocios de futuros de realizar una divulgación amplia y justa de información a los participantes del mercado de futuros en conexión con las transacciones de futuros;
- (e) La obligación de los negocios de futuros y de los negocios de procesamiento de futuros, acerca de sus requisitos financieros, operativos y de otra índole y su obligación de operar con equidad en la oferta y venta de futuros y opciones, la realización de transacciones y la administración de sus negocios;
- (f) Las capacidades financieras y de otra índole de las personas que participen en los negocios de futuros o en los negocios de procesamiento de futuros, o que ejerzan control sobre ellos;
- (g) Todo otro asunto sobre futuros u opciones bajo la jurisdicción de las Autoridades.

## CLAUSULA II      ASISTENCIA RECIPROCA PARA EL INTERCAMBIO DE INFORMACION

### Sección 1.

#### Principios Generales para la Asistencia Recíproca para el Intercambio de Información

- 1. Esta Cláusula pone de manifiesto la intención de las Autoridades con respecto al intercambio de información entre las Autoridades.
- 2. Ninguna disposición de esta Cláusula tiene por objeto limitar las facultades de la CFTC conforme a las leyes de los Estados Unidos de América o las facultades de la CNV conforme a las leyes de la República Argentina, para investigar u obtener información o tomar medidas más allá de las previstas

en esta Cláusula para obtener información, ya sea en relación con una solicitud hecha en conexión con esta Cláusula o no.

3. Lo dispuesto en la presente Cláusula no otorga derecho a persona alguna que no sean las Autoridades, en forma directa o indirecta para obtener, suprimir o excluir, cualquier prueba u objetar el cumplimiento de una solicitud de asistencia de acuerdo con lo establecido en esta Cláusula.

4. La Autoridad requerida podrá denegar la asistencia, de acuerdo con esta cláusula, cuando:

- (a) La solicitud requiera que la Autoridad requerida actúe en una forma que quiebre las leyes del país de la Autoridad requerida;
- (b) La solicitud no se ajuste a las disposiciones contenidas en esta Cláusula;
- (c) Se alegue causa de interés público;
- (d) Por razones de seguridad nacional.

## Sección 2. Alcance de la Asistencia

1. La Autoridad requerida proveerá a la Autoridad requirente la más completa asistencia recíproca dentro del marco de la presente Cláusula, y en la medida permitida conforme a las leyes de la Autoridad requerida, en respuesta a cualquier solicitud relacionada con asuntos bajo la jurisdicción de la Autoridad requirente.

2. Con el objeto de cumplir con cualquier solicitud de asistencia de acuerdo con lo dispuesto en la presente Cláusula, la Autoridad requerida hará uso de todos los medios a su alcance previstos conforme a la ley de su jurisdicción para investigar la violación de cualquier ley, norma o regulación en la jurisdicción de la Autoridad requirente, o para obtener información de cualquier persona que pudiera poseer información relacionada con los hechos contemplados en la solicitud.

3. La asistencia disponible de acuerdo con la presente Cláusula podrá incluir, pero no está limitada a:

- (a) El acceso a la información de los archivos de la Autoridad requerida;
- (b) La recepción de testimonio y declaraciones de personas;
- (c) La obtención de información y documentos de personas; y
- (d) La realización de inspecciones de cumplimiento o exámenes de transacciones de futuros o negocios de futuros.

4. Las Autoridades reconocen que pueden no tener en todas las circunstancias, las atribuciones legales para proporcionar la asistencia prevista en la presente Cláusula. Excepto tales casos de limitación de sus atribuciones legales, las Autoridades harán todos los esfuerzos razonables para obtener la autorización necesaria para proveer la asistencia prevista en esta Cláusula.

### Sección 3. Solicitudes de Asistencia

1. Las solicitudes de asistencia se harán por escrito y se dirigirán al funcionario o a los funcionarios de enlace de la Autoridad requerida mencionados en el Anexo "A".

2. Las solicitudes de asistencia especificarán lo siguiente:

- (a) La información requerida por la Autoridad requirente;
- (b) Una descripción general, tanto del asunto que es el tema de la solicitud como del propósito por el cual se requiere la información;
- (c) Una descripción general de la asistencia, documentos, información, testimonios y declaraciones de personas requeridos por la Autoridad requirente;
- (d) Cualquier información que posea la Autoridad requirente que pudiere asistir a la Autoridad requerida en la identificación de las personas o entidades que la Autoridad requirente considere posean la información requerida o los lugares donde tal información podrá ser obtenida.
- (e) Las leyes, normas o regulaciones relacionadas con el

asunto que es el tema de la solicitud;

(f) El plazo deseado para obtener la respuesta y, si es procedente, la urgencia de la misma.

3. En caso de urgencia, las solicitudes de asistencia y las respuestas correspondientes deberán ser aceleradas en la medida de lo posible o efectuadas por medios ajenos al epistolar, siempre y cuando dichas comunicaciones sean confirmadas de la manera prevista en los párrafos 1. y 2. de esta Sección.

4. Las solicitudes de asistencia podrán ser denegadas cuando la solicitud no cumpla con lo establecido en la presente Cláusula.

#### Sección 4. Ejecución de las Solicitudes

1. El acceso a la información contenida en los archivos de la Autoridad requerida se proporcionará previa solicitud de la Autoridad requirente, de conformidad con lo dispuesto en la Sección 3 de la presente Cláusula.

2. Cuando así lo solicite la Autoridad requirente, la Autoridad requerida tomará testimonio o declaraciones a las personas involucradas, directa o indirectamente, en las actividades que son el tema de la solicitud o que posean información que pueda coadyuvar al cumplimiento del pedido. La Autoridad requirente podrá, a su discreción, requerir, el testimonio o declaración de personas determinadas. Asimismo, la Autoridad requerida exigirá la presentación de otras pruebas por parte de terceros designados por la Autoridad requirente.

3. La obtención de testimonio o declaraciones, la recopilación de documentos y la respuesta a solicitudes de acuerdo con esta Cláusula, se llevará a cabo de acuerdo con los procedimientos y leyes que rigen el obrar de la Autoridad requerida y por las personas designadas por dicha Autoridad, a menos que las Autoridades convengan lo contrario.

4. No obstante lo dispuesto en otras cláusulas de este Memorando de Entendimiento, toda persona que preste testimonio, emita declaraciones o facilite información o documentación, con motivo de una solicitud formulada en los términos de esta Cláusula, gozará de todos los derechos y privilegios de las leyes del Estado de la Autoridad requerida que, de otro modo, resultaren de aplicación. Las declaraciones de otros derechos y privilegios que emanen

exclusivamente conforme a las leyes del Estado de la Autoridad requirente serán objeto de consideración por parte de los tribunales en el Estado de la Autoridad requirente.

5. No obstante lo dispuesto en el párrafo 3 de la presente Sección, cuando lo requiera la Autoridad requirente, el testimonio o las declaraciones se tomarán bajo juramento y se levantará el acta correspondiente. Además, sujeto a la aprobación de la Autoridad requerida, un representante de la Autoridad requirente podrá estar presente cuando se preste testimonio o declaraciones y podrá ordenar que se hagan preguntas específicas a cualquier testigo.

6. Cuando lo requiera la Autoridad requirente, se efectuará una inspección o examen de los libros y registros de las transacciones de futuros y de los negocios de futuros. Además, un representante de la Autoridad requirente podrá estar presente en la inspección o el examen y, sujeto a la aprobación de la Autoridad requerida, podrá participar en dicha inspección o examen.

7. Además de participar en la declaración testimonial o en las declaraciones de acuerdo con el párrafo 5 de esta Sección, o en una inspección o examen de acuerdo con lo dispuesto en el párrafo 6 de esta Sección, la Autoridad requirente podrá presentar a la Autoridad requerida una solicitud, debidamente fundamentada, para que se autorice a las personas designadas por la Autoridad requirente a tomar testimonio o declaración de cualquier persona o efectuar una inspección o examen.

- (a) Dicha solicitud podrá ser concedida, modificada o denegada por la Autoridad requerida, a su discreción;
- (b) La Sección 7 de esta Cláusula se aplica a la denegación de una solicitud mencionada en la presente Sección.

8. Si se anticipa que la respuesta a una solicitud de asistencia en los términos de esta Cláusula implica la erogación de costos sustanciales para la Autoridad requerida, la Autoridad requirente y la Autoridad requerida acordarán un mecanismo para compartir costos antes de continuar atendiendo dicha solicitud de asistencia.

Sección 5. Usos Permitidos de la Información

1. La Autoridad requirente únicamente podrá utilizar la información proporcionada para:

- (a) Los propósitos expuestos en la solicitud, incluido asegurar el cumplimiento o ejecución de las leyes y regulaciones especificadas en la solicitud y sus disposiciones conexas; y
- (b) Los propósitos dentro del marco general del uso especificado en la solicitud, incluidos la conducción de procesos civiles y administrativos, la asistencia en un proceso de cumplimiento autorregulado, la asistencia en un proceso penal o la conducción de cualquier investigación relacionada por cualquier cargo genérico por la violación de la ley, norma o regulación especificada en el pedido.

2. Para utilizar la información suministrada para cualquier propósito no especificado en el párrafo 1 de esta Cláusula, la Autoridad requirente primero informará de su intención a la Autoridad requerida y le concederá la posibilidad de oponerse a tal utilización. Si la Autoridad requerida se opusiera a tal utilización, la información sólo podrá ser usada bajo las condiciones impuestas por la Autoridad requerida. Si el uso de la información fuere objetado por la Autoridad requerida, las Autoridades se consultarán de acuerdo con la Sección 7 de esta Cláusula, con respecto a las razones para el rechazo y las circunstancias bajo las cuales si se podría permitir el uso de la información.

Sección 6. Confidencialidad

1. Cada Autoridad mantendrá reserva sobre las solicitudes que se hagan conforme a los términos de la presente Cláusula, y sobre el contenido de tales solicitudes y de cualquier otro tema que pudiera surgir como consecuencia de la ejecución de esta Cláusula, incluidas las consultas realizadas entre las Autoridades, en la medida permitida por la ley. No obstante ello, se permitirá la divulgación indispensable para llevar a cabo lo requerido.

Se podrá levantar la reserva mediante el mutuo acuerdo de las Autoridades.

2. La Autoridad requirente mantendrá reserva sobre cualquier información recibida de acuerdo a esta Cláusula, en la medida permitida por la ley, salvo que la misma sea divulgada de acuerdo con lo previsto en la Sección 5.

3. Con excepción de lo previsto en la Sección 5, y en el párrafo 1 de esta Sección, la Autoridad requirente no divulgará la información a ninguna otra persona y hará sus mejores esfuerzos para asegurar que ninguna otra persona acceda a ella. No obstante ello, y salvo convenio en contrario, si la información fuera obtenida por una autoridad pública, la Autoridad requirente hará sus mejores esfuerzos para asegurar que tal información no sea utilizada por dicha autoridad pública, de manera que implique divulgarla a terceras personas.

4. La Autoridad requirente notificará a la Autoridad requerida cualquier pedido de información legalmente exigible, antes de dar curso a dicho pedido, y declarará los privilegios o exenciones legales apropiados, con respecto a dicha información, que pudieran estar disponibles.

5. Tan pronto como la Autoridad requirente haya concluido con el tema por el cual se requirió asistencia, conforme a la presente Cláusula, remitirá a la Autoridad requerida, en la medida permitida por la ley aplicable en la jurisdicción de la Autoridad requirente, toda documentación y las copias correspondientes, que no se hubieren ya divulgado conforme a los procesos aludidos en la Sección 5 de esta Cláusula. Otro material que divulgara el contenido de dichos documentos deberá asimismo, ser suministrado, exceptuando el material que se haya originado como parte del proceso deliberativo o interno analítico el cual podrá ser retenido.

#### Sección 7. Controversias y Consultas

1. Las Autoridades mantendrán la puesta en práctica de la presente Cláusula bajo constante revisión y se consultarán con el fin de mejorar su puesta en práctica y resolver cualquier asunto que pudiera presentarse. En particular, las Autoridades se consultarán, previo requerimiento de una de ellas, en el caso en que:

(a) Una Autoridad deniegue una solicitud de información por causa de interés público, de acuerdo con lo establecido en el párrafo 4 de la Sección 1;

(b) Se produzca un cambio en las condiciones del mercado o del negocio o en la legislación aplicable a los temas dentro de las jurisdicciones de cualquiera de las Autoridades, o cualquier dificultad que pudiere hacer necesario reformar o ampliar la presente Cláusula con el fin de lograr sus objetivos; o

(c) Surja una controversia sobre el significado de cualquier término utilizado en este Memorando.

2. Las Autoridades podrán acordar las medidas prácticas que resultaren necesarias para facilitar la implementación de esta Cláusula, incluyendo la dispensa de cualquiera de sus requerimientos.

Sección 8.

Asistencia No Solicitada

En la medida permitida por las leyes y regulaciones de su jurisdicción, cada Autoridad hará esfuerzos razonables para proporcionar a la otra Autoridad cualquier información que descubra, que permitiera presumir una infracción o un antícpo de infracción de las leyes o regulaciones de la otra Autoridad.

CLAUSULA III

CONSULTAS RELATIVAS A ASUNTOS DE  
INTERES RECIPROCO Y AL SUMINISTRO DE  
ASISTENCIA TECNICA PARA EL DESARROLLO  
DE LOS MERCADOS DE FUTUROS Y  
OPCIONES

Sección 1.

Principios Generales para las Consultas y la  
Asistencia Técnica

1. Las Autoridades consideran esencial establecer un marco para fortalecer la cooperación en todos los asuntos relacionados con el funcionamiento de sus mercados de futuros y opciones y la protección de los participantes en los mercados de futuros y opciones . A ese fin, las Autoridades desean acordar proveer asistencia técnica en forma continua, para mejorar la comunicación y fomentar el entendimiento recíproco.

2. La presente Cláusula pone de manifiesto una declaración de la intención de las Autoridades respecto del marco para consultas y asistencia técnica. Las Autoridades se proponen entablar un diálogo constante sobre aspectos internos e internacionales de la regulación de futuros y opciones y la ejecución de la misma, y sobre el desarrollo y funcionamiento de sus mercados de futuros y opciones.

Sección 2.

Consultas sobre la Estabilidad, Eficiencia e  
Integridad de los Mercados de Futuros y  
Opciones

Las Autoridades proponen consultarse periódicamente sobre asuntos de interés recíproco, a fin de mejorar la cooperación y para proteger a los participantes en los mercados de futuros y opciones, asegurando la estabilidad, eficiencia e integridad de los mercados de futuros y opciones de los Estados Unidos de América y de la República Argentina. Tales consultas pueden abarcar, entre otros aspectos, la elaboración de normas patrimoniales y de otro tipo, para el funcionamiento de los negocios de futuros, prácticas comerciales, la evolución de la compensación y liquidación y otros sistemas del mercado; la coordinación en la fiscalización del mercado y la aplicación de las leyes o regulaciones de futuros y opciones de los Estados Unidos de América y de la República Argentina. El propósito de tales consultas es contribuir al desarrollo de cursos de acción de mutuo acuerdo, para fortalecer los mercados de futuros y opciones de los Estados Unidos de América y de la República Argentina, evitando, en lo posible, los conflictos que pudiesen surgir de la aplicación de prácticas reglamentarias que difieren.

Sección 3.

Suministro de Asistencia Técnica para el  
Desarrollo de los Mercados Argentinos de  
Futuros y Opciones

1. La CFTC se propone consultar con la CNV y proveerle asesoramiento, con vistas a establecer e implementar un programa permanente de asistencia técnica dirigido al desarrollo, administración y funcionamiento de los mercados de futuros y opciones de la República Argentina. Tales consultas identificarán los tipos específicos de asistencia técnica que las Autoridades consideren deseables y razonables. La asistencia técnica puede incluir la capacitación de personal, así como el suministro de información y asesoramiento relacionados con el desarrollo de:

- (a) Los sistemas para promover la administración de riesgo de cartera, el descubrimiento de precio y las operaciones de cobertura de precios de los mercados;
- (b) Los tipos de futuros y opciones para suprir necesidades particulares;
- (c) Los mecanismos para la tramitación de órdenes;

- (d) Los sistemas de registro y cotejo de transacciones;
- (e) Los sistemas de transmisión de cotizaciones y negociaciones;
- (f) Los mecanismos de compensación y liquidación;
- (g) Los requisitos reglamentarios respecto a los agentes del mercado y su adecuación patrimonial;
- (h) Los sistemas de contabilidad y divulgación de información y los mecanismos reglamentarios afines;
- (i) Los sistemas necesarios para una efectiva vigilancia y fiscalización del mercado;
- (j) Los procedimientos y prácticas de protección de los participantes en los mercados de futuros y opciones.

2. Las Autoridades reconocen que la asistencia técnica específica estará sujeta a la disponibilidad de recursos, así como a la legislación interna habilitante.

#### Sección 4.

#### Suministro de Asistencia Técnica para Mercados de Futuros y Opciones Emergentes

Las Autoridades comparten un compromiso común de apoyar el desarrollo de mercados de futuros y opciones abiertos, seguros, sólidos y eficientes en todo el orbe. Las Autoridades consideran que la combinación de sus respectivas experiencias y perspectivas particulares, constituirá un recurso valioso para aquellos países con mercados de futuros emergentes. Por lo tanto, las Autoridades se proponen trabajar en conjunto para atender las solicitudes provenientes de países con mercados emergentes de futuros y opciones sobre una variedad de temas relacionados.

## CLAUSULA IV

## DISPOSICIONES FINALES

### Sección 1. Fecha de Vigencia

1. Todas las disposiciones de este Memorando que no requieran la adopción de legislación interna habilitante para su implementación, entrarán en vigencia a partir de la suscripción del Memorando por parte de ambas Autoridades.

2. Todas las disposiciones de este Memorando que requieran la adopción de legislación interna habilitante para su implementación, entrarán en vigencia a partir de la notificación de la adopción de la mencionada legislación habilitante y de las disposiciones reglamentarias correspondientes.

### Sección 2. Terminación

1. Este Memorando continuará teniendo vigencia hasta que una de las Autoridades notifique de lo contrario a la otra Autoridad, con un preaviso por escrito de 30 días de anticipación. Si cualquiera de las Autoridades da dicho preaviso, este Memorando de Entendimiento seguirá vigente con respecto a todos los requerimientos de asistencia recibidos antes de la fecha efectiva de la notificación, hasta tanto la Autoridad requirente concluya con el tema por el cual la asistencia fue requerida.

Firmado el día ...30.... del mes de mayo de 1995.

Commodity Futures Trading  
Commission de los Estados  
Unidos de América

Comisión Nacional de  
Valores de la República  
Argentina

por Mary L. Schapiro  
Mary L. Schapiro  
Presidente

por Guillermo Harteneck  
Guillermo Harteneck  
Presidente

## A N E X O A

United States Commodity Futures Trading Commission  
2033 K Street N.W.  
Washington, DC 20581  
U.S.A.

Funcionario de enlace para información de investigación y fiscalización:

Director  
Division of Enforcement

Tel: (1 202) 254 7424  
Fax: (1 202) 254 3534

Funcionario de enlace para información sobre regulación:

Director  
Division of Trading and Markets

Tel: (1 202) 254 8955  
Fax: (1 202) 254 8010

Comisión Nacional de Valores de la República Argentina  
25 de Mayo 175  
1002 Buenos Aires  
REPUBLICA ARGENTINA

Funcionario de enlace:

Atención: Gerencia de Fiscalización y Control

Tel: (541) 329-4712  
Fax: (541) 329-4780